

二〇二一年二月廿八日  
預苦期第二個主日

## 主日崇拜程序

### 讚美的敬拜 Worship in Praise

1. 昭示 Call to Worship 主 禮
2. 唱詩 Opening Hymn & Singspiration 會 眾  
“榮耀歸至高上帝”  
“Glory to God in the Highest”
3. 禱告 Praise, Thanksgiving & Confession (讚美、感謝、認罪) 主 禮
4. 認信 The Apostles' Creed 使徒信經 會 眾

### 聆聽的敬拜 Worship in Listening

5. 讀經 Lesson 馬可福音 Mark 8:31-38 謝 靜
6. 講道 Sermon 「破繭成蝶」 方傳道  
傳譯：陳嘉順

### 奉獻的敬拜 Worship in Dedication

7. 唱詩 Hymn 349 首 “跟隨耶穌”(1, 3 節) 會 眾
8. 奉獻 Offering 主 禮

### 團契的敬拜 Worship in Koinonia (Sharing, Caring, Communion)

9. 報告 Announcement 主 禮
10. 禱告 Pastor Prayer 以主禱文公禱 End with the Lord's Prayer 李牧師
11. 祝福 Benediction 祝福後會眾同唱「阿們頌」End with Threefold Amen! 李牧師

### 生活的敬拜— 接受差遣 Worship in Daily Life

12. 唱詩 Sending Hymn “欣然上路” 會 眾  
“On Our Way Rejoicing”

一年又一年，日子好像快速閱讀時的書頁一樣，被翻得飛快！

在微信群裡撒滿了恭賀新年的各種祝福和紅包；歡迎牛年春節的美圖和短片紛紛展現。被人唾棄厭惡的鼠年過去了，但疫情還在。為了自己，為了他人，大家天南地北，就地過年，高鐵站沒有了春運期間人頭攢動的宏偉場面。疫情下的新年喜慶，像是寒冬時節的清晨薄霧，一下子消失得無影無蹤。

在美國多年，“穿新衣，放花爆”的中國春節早已是兒時的記憶。每年春節，我除了向在中國的哥哥姐姐們打電話問好，祝賀新年之外，沒留下什麼特別記憶。有了微信後，連電話也不用打，曬曬照片，轉發一下恭賀新春的美圖就打發春節了。

但是，對自己剛到美國的那第一個春節，我卻依然記憶猶新。

當年留下妻兒，隻身一人來美國自費求學，參加一所世界著名學府的一項非學位培訓班項目。記得簽證時，簽證官問了我幾個問題後，便從窗口遞出了他的名片。他的中文名字叫施超，與我的名字一字之差，發音一樣，拼音字母也一樣。

或許是因為經濟壓力，從東半球飛到西半球，我絲毫沒有感到任何時差帶來的不適。抵達學校所在城市的第三天，我就直奔中國城餐館找工作，與當年中國流行的電視連續劇《北京人在紐約》的情景一模一樣。

位於美國東北部的這座城市的中國城很有規模，裡面的餐館也很多。大年三十晚上，中國城裡張燈結彩，熱熱鬧鬧，餐館裡客人進進出出，絡繹不絕。街邊有人不間斷地放著鞭炮，煙霧裡飄著爆竹的香味。但這一切與我無關。我一心只想在一家餐館找到一份洗碗打雜的活兒，掙份工錢。

我走進一家餐館，不吃飯，只問前台帶位小姐有沒有活兒；絲毫沒有不好意思，也沒留意別人會不會給我臉色看。其實，為了打工掙錢，我根本看不到別人的臉色。就這樣，大年三十，我在整個中國城裡走來走去，一直走了兩三個小時，直到各家餐館快要打烊，也沒能找到一份打雜的活。現在回想起來，我真傻，那時為了春節忙碌的生意，每家餐館早已安排好了所需的人手，不可能再招工人了。

年三十晚上滿城找活兒幹的情景至今還在我的腦海裡，而至於最後自己是怎麼乘晚班地鐵，回到一間沒有窗戶的住處，卻記不得了。

後來幾天，我乘地鐵在這座城市裡外到處找活兒幹，幾乎跑遍了所有能到達的中餐館。只要看到中餐館，我就進去求問。其中一家大餐館，間隔不久我去了兩次。餐館副經理看了我的護照簽證後，知道我是學生，好心地面試了我。面試後，這位來自台灣的副經理讓我留下電話號碼，還同時告訴我，老闆的親戚在廚房裡洗碗打雜，我不可能進廚房裡搶那活兒。

春節後，我再次去中國城。通過一家職業介紹所，在大學附近的一家餐館，我終於找到了一份洗碗打雜的活兒。一天 12 小時，每天 27 美金，回頭我須付給介紹所第一個月百分之十的所得。幹了十天洗碗、撿刀叉、切菜、醬肉、煮飯、拖地、扔垃圾的活，我第一次知道，中餐館廚房裡原來是沒有板凳的。人累了，只能靠著桌邊或拐角歇一下。因為漂白粉的腐蝕，我的雙手不到十天就褪了一層皮。幸虧我不是彈鋼琴、拉小提琴的，手不矜貴。

打雜十天後晚班回到住處，接到從前面試的那位副經理的電話。他問我願不願意學習做服務生，同時警告我：學會了，留下；學不會，沒有工錢，走人。我立馬答應，我願意！

為了從洗碗打雜的餐館那裡拿到工錢，我向老闆撒謊，說自己扔垃圾到大半人高垃圾箱裡的時候，閃傷了腰，需要一段時間休息。老闆娘見我在廚房裡各種雜活幹得不錯，每天大鍋米飯煮得軟硬正好適合做炒飯，十分誠懇地挽留我，告訴我腰傷好了後再回去繼續幹。她還特意送了我一張狗皮膏藥，告訴我晚上洗完熱水澡後立馬敷上。拿到了十天的工錢，當晚回住處的路上，我就將那張狗皮膏藥扔在了覆蓋著厚厚白雪的路旁。

辭了打雜工，我去了那家大餐館學習做服務生。經過半個月的各項操作訓練，包括托盤、認菜、如何與客人對話、觀察客人的需要、疊餐巾等等之類，通過 130 餘種菜單和酒吧裡 10 多種酒的考試，我終於成了可以獨當一面的服務生，掙起了小費。也是從那時開始，我才親身體會到，為了一兩塊錢小費，甚至沒有小費（服務生的行話叫“打鐵”），一位服務生得來來回回跑六、七趟。不到幾個月功夫，我做服務生的黑皮鞋鞋底在餐館地毯上就磨出了洞。

做餐館服務生是一份考驗體力的活兒，也是一份挑戰心力的活兒。這家中餐館有個習慣，廚房師傅須輪流一星期採購和做菜，負責餐館自己人員的飯食。有一次餐館經理不滿意當日的飯菜，飯後走過來問我的看法。我若是說實話，一定得罪廚房裡的大師傅，以後我客人的飯菜被準備的速度就會受影響。但說飯菜好吃，那明顯是假話，必定得罪經理。當時自己不知哪裡來的智慧，隨口說出，當天的飯菜讓人吃得飽。經理聽後，大笑；廚房裡師傅得知後也高興。從此，經理和廚房師傅們對我都很好，沒有任何刁難。

有酒吧的這家餐館小費頗豐，尤其在週末。加上原來沒有交出去的積蓄，以至於後來我有經濟能力，在一年內不用再打工，可以專心全時間學習。

忙於打工掙錢，我沒有忘記繼續申請學校。其中有所我在中國時就已錄取我的學校，再次向我表達了錄取的意向，但要求我補交培訓班學習的成績。因為打工，自己沒有培訓班的學科成績，只好攔下了學校的這一要求，沒有給予回應。沒想到，六月初的一個晚上當我打工回到住處時，室友高興地告訴我，我有一份厚厚的學校來信。打開一看，果然是來自那所學校的錄取通知和各種表格。當年秋季，我如願以償，成為一名博士生，開始了長達六年的求學生涯，並經歷一場又一場考試和考驗。

當年自己還不認識耶穌基督。在這整個過程中，我不知道上帝其實一直在眷顧我這個漂泊無定的浪子，用祂那無形的手緊緊托住我。記得剛到美國，我的一位大學同學，鼓勵我如

何面對壓力，電話裡特別提醒我“苦力，不苦心”。說白了，就是每天的重擔每天擔，不要為明天憂慮。該吃的去吃，該做的盡職去做。真是奇妙，我順著“苦力不苦心”的話每天去行，雖然當時面對的壓力是那麼大，自己卻從來沒有過一次睡不好覺。回想起來，其實是上帝藉著那位同學來安慰鼓勵我，讓我有毅力和能力一步步走出困境。此外，我的其他同學、以前的同事、當時的室友，也都給了我許多幫助，儘管當時大家都不容易。

回想自己剛到美國的第一個春節，我感謝讚美上帝，感謝給過我幫助的人，感謝那位一次給了我 20 美金小費的午餐客人。現在每次去餐館吃飯，我總是毫不猶豫地給服務生上好的小費。常常感恩，感謝得到自己那本不配得的恩典。這樣，也因此加添了我愛他人的心，並不斷提醒自己要活出上帝那美好的愛。

本主日事奉同工

下主日事奉同工

主 禮:	林文禮	方李曉芳傳道
講 員:	方李曉芳傳道	李永成牧師
傳 譯:	陳嘉順	盧伊梨
讀 經:	謝靜	劉文達
領 詩:	劉文蕙英, 刁達謙	潘敏玲, 陳嘉順
司 琴:	劉王珮嫻	李羅慧玲
投 影 機:	陳倩文	肖宇科
招 待:	袁媛, 李貽月	郭晉雯, 何小雲
聖 餐:	----	招待組
網上錄影:	吳仲平, 劉鄧蕙茵, 雷立勤, 全越	吳仲平, 劉鄧蕙茵, 關霜怡
奉獻點存:	劉文蕙英, 陳嘉順	潘敏玲, 陳嘉順
停車管理:	張希良, 藍征	賀華, 卞一君

---

**本週箴言 The Weekly Watch Word**

---

羅馬書 12:2 不要效法這個世界，只要心意更新而變化，叫你們察驗何為上帝的善良、純全、可喜悅的旨意。

---

**本週禱告重點 The Weekly Prayer Request**

---

1. 祈求上帝幫助美國新一屆政府按着《聖經》的原則治理國家，保守社會平安、民眾合一。特別求主阻止違背聖經教導的《平等法案 Equality Act》的立法進程，幫助各州參議員看到這項法案對美國社會乃至全世界造成的惡劣影響，並投票否決該法案。
2. 繼續為美國、為中國、為全球被疫症影響的百姓和政府禱告：
  - 祈求上帝拯救我們脫離瘟疫的災害。盼望眾人都悔改，離開罪惡，歸向上帝。
  - 夏威夷疫情日漸好轉，教會有望不久之後逐漸開放。求主早日平息疫症，賜下智慧給教牧同工及各位執事，幫助會眾逐步恢復正常聚會。
  - 繼續為本教會在醫療機構工作的會員禱告：梁茵茵、劉亞英、王佩嫻、周小瑾、朱敏。
3. 為兒童事工禱告：
  - 國語部：同工團隊的培訓與發展，以及兒童父母更多參與支持事工；兒童事工同工計劃4月召開退修會。
  - 粵語部：求主保守 ZOOM 聚會無技術故障；求主賜智慧，幫助家長帶領兒童早日回教會聚會。

## 報告事項

1. 上主日參加教堂崇拜人數： 中文堂：84 位 英文堂：14 位  
上主日網上崇拜(線數)： 中文堂：88 條 英文堂：28 條

2. 上週奉獻記錄：  
主日 常費奉獻 \$4,958.00 感恩奉獻 \$88.00  
網上 \$5,110.00

3. 主日崇拜： 歡迎大家於下主日(3/7) 上午 10:30 到教堂來參加崇拜。有意到本教會參加崇拜者請於本週五(3/5) 中午前向各團契的團長或教會辦公室報名。教堂大門於上午 10:30 關閉。請勿遲到。若因發生意外事情而遲到的人，可以在本教堂門口打電話 (782-8544)，同工會下樓開門。

網上崇拜同時進行，請透過本教會網站 [www.clch.org/live](http://www.clch.org/live) 可以參加。  
主日週刊電子版也可以從網站 [www.clch.org/live](http://www.clch.org/live) 下載。

4. 聖餐主日： 下主日(3/7)崇拜後隨即舉行。為了盡可能照顧到各會友的需要，我們將會在當天通過以下三種方式提供聖餐：

- 1) 到教堂參加崇拜，在禮堂領受聖餐；
- 2) 不到教堂崇拜，於上午 12:00 開車到教堂底樓(drive-thru)領受聖餐：從鄰居診所的車道開進，從教會底樓開出；
- 3) 在家領受聖餐：牧者將在主日下午去不能到教會來的會友家裡派發聖餐。

\* 請大家務必在禮拜五(3/5)中午以前向團契或教會辦公室報名，以方便教會提前安排。

請注意：在教堂樓下開車來領聖餐的弟兄姐妹，請提前幾分鐘到達停車場，先在車上省察自己，再排隊領受聖餐。這是看重聖餐的表現，也是《聖經》的明確教導：「無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。」(林前 11:27-29)

5. 溫馨提示： 參與教堂崇拜請閱讀以下的“參加崇拜守則”。謝謝你的關注和支持！

- 1) 在參加崇拜前 72 小時內有感冒病徵者，包括同住的家人，請都不要到教會來。
- 2) 若有家人從海外回家，若那人要按政府規定“隔離”幾天，請所有同住的家人在那“隔離期間”都不要到教會來。
- 3) 進入本教會必須戴口罩。
- 4) 除了同住的家屬，與其他人面對面必須保持六尺的距離；若不是面對面，仍要保持三尺的距離；不要與別人有身體的接觸。
- 5) 進入教會一樓大堂，請用消毒液擦手，然後步行上三樓禮堂。
- 6) 進入禮堂前，先到洗手間洗手，或用消毒液擦手。(消毒液放在禮堂大門前)
- 7) 不能使用電梯。
- 8) 不能使用公共飲水器。
- 9) 沒有小孩照顧的安排。

- 10) 崇拜完畢後，弟兄姊妹先從後排開始離去，請不要在梯間停留。若彼此交談，要注意保持距離。
  - 11) 為了減少眾人在禮堂內走動，我們把奉獻箱放在禮堂入口處。大家進入禮堂，先把預備好的奉獻投進奉獻箱。在崇拜中，到收奉獻的時間，同工把奉獻箱送到禮台前，由主禮為奉獻禱告。
  - \* 12) 到本教堂參加崇拜的人，若在參加崇拜後的一週內確診患上冠狀肺炎，請立即通知李牧師或朱牧師。我們不會公佈患病者的名字，但會通知曾與患病者接觸的人立刻去接受檢查。
- 6.國語全年讀經: 每兩週聚會一次。本週三(3/3)晚上 7:30 在網上研讀《約書亞記》、《士師記》及《路得記》，鼓勵弟兄姊妹參加。本教會鼓勵弟兄姊妹在一年內把《聖經》通讀一遍。
- 7.成人主日學: 國語班逢主日上午 8:45 至 9:45，粵語班逢主日上午 9:00 至 10:00。
- 1) 國語「舊約班」學習《撒迦利亞書》  
Zoom 會議室：帳號 5170727531 密碼 123456  
歡迎弟兄姊妹到本教會二樓 204 室上課，請於早上 8:45 準時進入課室。
  - 2) 國語「新約班」學習《羅馬書》  
Zoom 會議室：帳號 9681696816 密碼 96816
  - 3) 粵語「慕道班」在本教會三樓禮堂上課。預備領受洗禮者，或在別的教會領受過洗禮，想要加入本教會的，必須參加慕道班。  
下主日主題：「禱告典範 --- 主禱文」
- 8.主日奉獻: 請弟兄姊妹們透過以下方式奉獻：
- 1) 在線奉獻: 本教會透過 My Well Ministry 設立在線奉獻平台，讓弟兄姊妹們可以使用銀行轉賬或信用卡來奉獻。詳情請登入本教會網頁 [www.clch.org](http://www.clch.org) 或向任何一位執事查詢。  
注意: My Well Ministry 為本教會設立的在線奉獻平台，該機構會根據奉獻者每次的奉獻收取一定的費用。這部份費用會由本教會支付。
  - 2) 郵寄奉獻: 請把奉獻支票郵寄到以下地址:  
Chinese Lutheran Church of Honolulu  
1640 Liliha St., Honolulu, HI 96817  
注意: 1) 支票抬頭請寫 CLCH,  
2) 在支票 Memo 上註明是感恩奉獻或差傳奉獻等，否則將會全數撥入常費奉獻。